



EUROPEAN ANTI-FRAUD OFFICE

HERCULE III PROGRAMME 2014-2020

SUSITARIMAS Nr. 1

**DĖL 2017 M. VASARIO 22 D. BALTIJOS
ŠALIŲ MUITINIŲ NAUDOJAMŲ
RENTGENO KONTROLĖS SISTEMŲ
VIENINGO DUOMENŲ MAINŲ
TINKLO KŪRIMO PASLAUGŲ
VIEŠOJO PIRKIMO-PARDAVIMO
SUTARTIES NR.11B-18 PAKEITIMO**

2017 m. balandžio 26 d.
Vilnius

AGREEMENT No. 1

**REGARDING MARCH 22, 2017 PUBLIC
CONTRACT NO. 11B-18 FOR
PROCUREMENT OF THE SERVICES OF
DEVELOPMENT OF SINGLE DATA
EXCHANGE NETWORK OF X-RAY
CONTROL SYSTEMS USED BY THE
CUSTOMS AUTHORITIES OF THE BALTIC
STATES CHANGE**

26 April, 2017
Vilnius

NON OFFICIAL TRANSLATION

Muitinės departamentas prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos (toliau – Klientas), atstovaujamas generalinio direktoriaus pavaduotojo Vyganto Paigozino, veikiančio pagal Muitinės departamento prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos generalinio direktoriaus 2016 m. gegužės 13 d. įsakymą Nr. 1B-394 „Dėl Muitinės departamento prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos generalinio direktoriaus ir jo pavaduotojų veiklos sričių paskirstymo“, ir Nuctech Warsaw Company Limited Spolka ZO.O (toliau – Paslaugų teikėjas), atstovaujama generalinio direktoriaus Bian Xiaohao, veikiančio pagal Nuctech Warsaw Company Limited Spolka ZO.o valdybos primininko Wang Weidong 2017 m. vasario 21 d. įgaliojimą, toliau kartu vadinami Šalimis,

atsižvelgdami į:

1) 2017 m. vasario 22 d. Baltijos šalių muitinių naudojamų rentgeno kontrolės sistemų vieningo duomenų mainų tinklo kūrimo paslaugų viešojo pirkimo-pardavimo sutarties Nr. 11B-18 (toliau – Sutartis) 3.2 punkto nuostatas (*Baltijos šalių muitinių naudojamų rentgeno kontrolės sistemų vieningo duomenų mainų tinklo (toliau –*

The Customs Department under the Ministry of Finance of the Republic of Lithuania (hereinafter referred to as the Customer), represented by Deputy Director General Vygantas Paigozinas, acting in accordance with the Order No. 1B-394 of the Director General of the Customs Department under the Ministry of Finance of the Republic of Lithuania of 13 May 2016 “On the distribution of the areas of activities of the Director General of the Customs Department under the Ministry of Finance of the Republic of Lithuania and his deputies” and Nuctech Warsaw Company Limited Spolka ZO.O (hereinafter referred to as the Service Provider), represented by Director General Bian Xiaohao, acting in accordance with power of attorney issued by Nuctech Warsaw Company Limited Spolka ZO.O Chairman of the Board Wang Weidong on the 21 of February 2017, hereinafter collectively referred to as the Parties,

according to:

1) the item 3.2 (*Single data exchange network of x-ray control systems used by the customs authorities of the Baltic states (hereinafter - BAXE) the time period for provision of development services may be extended by written agreement between the Customer and the Service Provider for the time period of up to 6 (six) months in case the EU and Customer's funding agreements are*

BAXE) kūrimo paslaugų suteikimo terminas gali būti pratęstas Kliento ir Paslaugų teikėjo rašytiniu susitarimu iki 6 (šešių) mėnesių esant pratęstoms Europos Sąjungos ir Kliento finansavimo sutartims);

2) Europos Komisijos ir Muitinės departamento prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos 2017 m. balandžio 24 d. pasirašytą susitarimą dėl Europos Komisijos ir Muitinės departamento prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos OLAF/2015/2015/D1/024 sutarties termino pratęsimo iki 2017 m. lapkričio 1 d.,

s u s i t a r i a:

1. Pratęsti BAXE kūrimo paslaugų suteikimo terminą iki 2017 m. spalio 1 d.

2. Visos kitos Sutarties sąlygos pilna apimtimi galioja tiek, kiek nebuvo pakeistos šiuo Susitarimu.

3. Šis susitarimas sudarytas dviem vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais, po vieną kiekvienai Sutarties Šaliai, ir yra neatskiriama Sutarties dalis.

4. Šis susitarimas įsigalioja 2017 m. gegužės 1 d.

Klientas:

Muitinės departamentas prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos
A. Jakšto g. 1, LT-01105 Vilnius
Juridinio asmens kodas: 188656838

Generalinio direktoriaus pavaduotojas

Vygantas Paigozinas

Paslaugų teikėjas:

Nuctech Warsaw Company Limited
Spolka ZO.O
Pandy g. 18, 02-202 Varšuva, Lenkija
Juridinio asmens kodas: 015890344
PVM mokėtojo kodas: 1070002424

Generalinis direktorius "Nuctech Warsaw Company Limited"

Bian Xiaohao
Sp. z o.o.
02-202 Warszawa ul. Pandy 18
NIP: 1070002424

respectively prolonged) of Public contract No. 11B-18 for procurement of the services of development of single data exchange network of x-ray control systems used by the customs authorities of the Baltic states No. 11B-18, signed 22nd of February, 2017 (hereinafter - Contract)

2) agreement regarding the European Commission and the Customs Department under the Ministry of Finance of the Republic of Lithuania contract OLAF/2015/2015/D1/024 extension until November 1, 2017, signed by European Commission and the Customs Department under the Ministry of Finance of the Republic of Lithuania, signed on the 24th of April 2017,

a g r e e:

1. Extend BAXE development services to the deadline until the 1st of October, 2017.

2. All other Contract conditions for the full extent relevant to the extent not modified by this Agreement.

3. This Agreement is concluded in two counterparts of equal legal power – one for each Party and shall be held integral parts of the Contract.

4. This Agreement shall enter into force in May 1, 2017.

The Customer:

The Customs Department under the Ministry of Finance of the Republic of Lithuania
A. Jakšto str. 1, LT-01105 Vilnius
Legal Entity Registration No.: 188656838

Deputy Director General

Vygantas Paigozinas

The Service Provider:

Nuctech Warsaw Company
Limited Spolka ZO.O
Pandy str. 18, 02-202 Warsaw, Poland
Legal Entity Registration No.: 015890344
The VAT Payer's No.: 1070002424

Director General

Bian Xiaohao
Seal

"Nuctech Warsaw Company Limited"
Sp. z o.o.
02-202 Warszawa ul. Pandy 18
NIP: 1070002424